

## フェアトレードの原則

2009年に世界二大フェアトレード連合体（WFTO＝世界フェアトレード機構と、FLO＝国際フェアトレード・ラベル機構）が「フェアトレードの原則に関する憲章」を制定しました。憲章は「確信をなす原則」として次の5原則を掲げています。

- 1 立場の弱い生産者への市場アクセスの提供**  
通常であれば市場から締め出されてしまうであろう生産者と購入者が取引することを可能にし、取引の連鎖を短くすることで、最終小売価格のうちより多くの分け前を生産者が獲得できるよう手助けする。
- 2 持続的かつ公正な取引関係**  
生産者と労働者が持続的な生計を維持すること・経済・社会・環境を日々良好に保つというニーズを満たすだけでなく、それらを将来に向けて改善すること・を可能にする。情報の共有や計画づくりを通して生産者と消費者が協力し合えるような長期的なパートナーシップにコミットする。
- 3 能力強化とエンパワメント**  
生産者組織が市場の状況や動向をより良く理解するとともに、自らの生活をコントロールし、変えていくために必要な知識や技能、資源を開拓していくことを支援する。
- 4 消費者の意識向上とアドボカシー**  
社会正義の必要性や変革の機会があることを消費者に知らせるための礎を提供し、国際貿易のルールを幅広く改革するためのアドボカシー活動やキャンペーンを繰り広げる。
- 5 「社会契約」としてのフェアトレード**  
フェアトレードは、公正な価格の支払、前払、能力強化への支援等に消費者が同意する当為暗黙の『社会契約』の中で行われる。それに対して生産者側は、フェアトレードからの果実を社会・経済的状況の改善、とりわけ組織の中で最も不利な立場に置かれた生産者の状況の改善に活用する。

## フェアトレードlink café(リンクカフェ)

熊本市の国際化の拠点施設、熊本市国際交流会館の1階エントランスロビーには、フェアトレード、熊本の地産地消、障がい者作業所の各産品にこだわり、「社会的に立場の弱い方々の自立を支えていくことを、購入・消費の視点に！」をコンセプトにしたlink Caféがあります。

途上国の生産者の方々の笑顔を想像しながら、コーヒー、紅茶をいただき、また手工芸品を手にとって、フェアトレードやフェアトレードタウン運動について知っていただけスペースです。

※linkは、人と人、人と地域、地域と地域のリンク(つながり)を表しています。  
"We like international Kumamoto"の頭文字で、ロゴは肥後つばきをイメージしています。

## フェアトレードとは?

### 貧困のない公正な社会をつくるための「公平で対等な貿易」

フェアトレードとは、貧困のない公正な社会をつくるための対話と透明性、互いの敬意に基づいた貿易のパートナーシップのことです。特に「南」の立場の弱い生産者に、よりよい貿易の条件を提供し、その権利を守ることによって持続可能な発展を支援します。フェアトレードとは、単にモノを売買しているだけでなく、公正に貿易を行うことが可能であることを証明するとともに、既存の貿易のルールや慣習を変える必要があることを明らかにし、どうすればビジネスとして成功しながら人の権利も守ることが出来るかを示しています。

#### ◆主なフェアトレード産品◆



### フェアトレードタウン国際会議 in 熊本の様子

2014年3月29・30日に、熊本市国際交流会館にてフェアトレードタウン国際会議が開催されました。  
On 29th and 30th in March 2014, the 8th International Fair Trade Town Conference was held at Kumamoto City International Center.

第8回フェアトレードタウン国際会議in熊本市オフィシャルサイト  
The 8th International Fair Trade Town Conference Official site  
<http://fairtrade08.wixsite.com/home>



## フェアトレードシティに認定されるための6つの基準

フェアトレードシティに認定されるには、一般社団法人日本フェアトレード・フォーラムにより下記6項目の審査を受け、基準を満たす必要があります。

- 基準1 推進組織の設立と支援層の拡大**  
⇒フェアトレードシティくまもと推進委員会を設立しました。
- 基準2 運動の展開と市民の啓発**  
⇒多くのメディア（新聞・雑誌・テレビ・ラジオ）で取り上げられています。年間50以上のイベントを開催しています。
- 基準3 地域社会への浸透**  
⇒熊本市役所、現代美術館、地元企業の多くが社内でフェアトレードコーヒー等を消費しています。
- 基準4 地域活性化への貢献**  
⇒各フェアトレード推進団体が、障がい者作業所・授産施設と共にフェアトレードクッキーの開発などを行っています。
- 基準5 地域の店（商業施設）によるフェアトレード産品の幅広い提供**  
⇒取扱店数は100店舗を超えます。
- 基準6 自治体によるフェアトレードの支持と普及**  
⇒2010年12月熊本市議会にて「フェアトレード理念周知に関する決議」がなされました。

## 国際フェアトレードラベル(FLO)が定める国際フェアトレード基準

- 経済的基準**
  - ◆ フェアトレード最低価格の保障
  - ◆ フェアトレード・プレミアムの保障
  - ◆ 長期的で安定した取引の促進
  - ◆ 前払いの保障
- 社会的基準**
  - ◆ 安全な労働環境
  - ◆ 民主的な運営と人権の尊重
  - ◆ 地域の社会開発
  - ◆ 児童労働・強制労働の禁止
- 環境的基準**
  - ◆ 農薬・薬品の使用制限と適正管理
  - ◆ 土壌・水源と生物多様性の保全
  - ◆ 有機栽培の奨励
  - ◆ 遺伝子組換え作物（GMO）の禁止

## Core Principles

In 2009, two of the world's leading Fair Trade federations, the World Fair Trade Organization (WFTO) and the Fairtrade Labelling Organization International (FLO) created the 'Charter of Fair Trade Principles'. This holds up the following 5 core principles as integral to the development objectives of Fair Trade:

- 1 Market Access for Marginalised Producers**  
Many producers are excluded from mainstream and added-value markets, or only access them via lengthy and inefficient trading chains. Fair Trade helps producers realise the social benefits to their communities of traditional forms of production. By promoting these values (that are not generally recognised in conventional markets) it enables buyers to trade with producers who would otherwise be excluded from these markets. It also helps shorten trade chains so that producers receive more from the final selling price of their goods than is the norm in conventional trade via multiple intermediaries.
- 2 Sustainable and Equitable Trading Relationships**  
The economic basis of transactions within Fair Trade relationships takes account of all costs of production, both direct and indirect, including the safeguarding of natural resources and meeting future investment needs. Trading terms offered by Fair Trade buyers enable producers and workers to maintain a sustainable livelihood; that is one that not only meets day-to-day needs for economic, social and environmental wellbeing but that also enables improved conditions in the future. Prices and payment terms (including prepayment where required) are determined by assessment of these factors rather than just reference to current market conditions. There is a commitment to a long-term trading partnership that enables both sides to co-operate through information sharing and planning, and the importance of these factors in ensuring decent working conditions is recognised.
- 3 Capacity Building & Empowerment**  
Fair Trade relationships assist producer organisations to understand more about market conditions and trends and to develop knowledge, skills and resources to exert more control and influence over their lives.
- 4 Consumer Awareness Raising & Advocacy**  
Fair Trade relationships provide the basis for connecting producers with consumers and for informing consumers of the need for social justice and the opportunities for change. Consumer support enables Fair Trade Organisations to be advocates and campaigners for wider reform of international trading rules, to achieve the ultimate goal of a just and equitable global trading system.
- 5 Fair Trade as a "Social Contract"**  
Application of these core principles depends on a commitment to a long-term trading partnership with producers based on dialogue, transparency and respect. Fair Trade transactions exist within an implicit "social contract" in which buyers (including final consumers) agree to do more than is expected by the conventional market, such as paying fair prices, providing pre-financing and offering support for capacity building. In return for this, producers use the benefits of Fair Trade to improve their social and economic conditions, especially among the most disadvantaged members of their organisation. In this way, Fair Trade is not charity but a partnership for change and development through trade. (Source: WFTO website)

## Fair Trade link café

In the 1F lobby of the Kumamoto City International Center, Kumamoto's hub for all things global, there is "link café" which takes the concept of local production for local consumption and handicrafts made by the disabled and other underprivileged persons to a whole new level of "nice". It's a great little space to sip your coffee or tea and check out some of the choice handicrafts while picturing all the smiling faces of the people who made the goods.

## フェアトレードマルシェ@びぶれす広場 Fair Trade Marche @ BIPURESU square

2016年より、熊本市上通の電車通り側のびぶれす広場で、熊本県内のフェアトレード団体が集まり、フェアトレードマルシェを開催しています。  
Since 2016, the Fair Trade Marche has been held at BIPURESU square, that is located at KAMI-TOORI entrance from the tram street.



## What is Fair Trade?

### 'Equitable and Equal Trade' for fair and poverty-free societies

"Fair Trade is a trading partnership, based on dialogue, transparency and respect, that seeks greater equity in international trade."

It contributes to sustainable development by offering better trading conditions to, and securing the rights of, marginalized producers and workers - especially in the South.

Fair Trade Organizations, backed by consumers, are engaged actively in supporting producers, awareness raising and in campaigning for changes in the rules and practice of conventional international trade." (Source: WFTO website)

Fair Trade is not merely buying and selling but a means of indicating the practices for achieving both success in business and protecting human rights by highlighting the existent trade rules and customs in need of reform while ensuring that the implementation of fair trade policy is always a viable option.

#### ◆Major Fair Trade goods◆



## 6 Standards for certification as a Fair Trade City in Japan

In order to be recognized as a Fair Trade City, the following 6 standards set by Fair Trade Forum Japan must be met:

- Standard 1 Establishment of promotional organizations and expansion of the support sector**  
⇒ Established the Fair Trade City Kumamoto Steering Committee
- Standard 2 Taking action and raising citizen awareness**  
⇒ Fair Trade is widely covered by the local media (newspapers, magazines, TV, radio etc.) and over 50 events are held each year
- Standard 3 Integration into the local society**  
⇒ Fair Trade coffee is consumed publicly and privately in such buildings as City Hall, contemporary Art Museum Kumamoto and local industries within Kumamoto City
- Standard 4 Contributing to revitalization of the region**  
⇒ Collaborated with institutes and facilities for the disabled to produce Fair Trade cookies
- Standard 5 Wide-scale offering of Fair Trade goods based on local businesses (commercial establishments)**  
⇒ Over 100 local stores carry Fair Trade products
- Standard 6 Supporting and spreading Fair Trade by local municipalities**  
⇒ In December 2010, during a Kumamoto City council meeting, a resolution on the 'Popularization of Fair Trade Principles' was passed

## International Fair Trade standards set by FLO

- Economic standards**
  - ◆ Ensure producers receive prices that cover average production costs
  - ◆ Guarantee additional Fairtrade Premium for developmental projects
  - ◆ Facilitate long-term stable trading partnerships
  - ◆ Guarantee of pre-financing for producers who require it
- Social Standards**
  - ◆ Ensure safe labor environments
  - ◆ Democratic management and respect for human rights
  - ◆ Regional social development
  - ◆ Prohibition of child labor and forced labor
- Environmental Standards**
  - ◆ Restrictions on the use of pesticides and pharmaceuticals and suitable management practices
  - ◆ The preservation of soil, water and biological diversity
  - ◆ Encouragement of organic farming practices
  - ◆ Prohibition of Genetically-modified organisms (GMO)